

ΓΡΑΦΕΙΟΝ τῆς ΕΣΤΙΑΣ: Ἐπι τῆς ὁδοῦ Σταδίου, ἀριθ. 32.

ΕΣΤΙΑ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ
ΕΤΟΣ ΙΒ' — ΑΡΙΘ. 598

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- Ο ΕΜΠΡΩΤΗΣ.** Μυθιστορία Ἡλ. Βερτέ. — Μεταφράσεις Α. Β.
- ΚΗΠΟΥΡΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ ΕΝ ΔΡΕΣΔΗ.**
ΑΝΑΤΟΛΙΚΑ, ὑπὸ Σπυρ. Κ. Παπαγεωργίου.
ΤΟ ΣΥΝΘΗΜΑ, ὑπὸ Κ. Α. Καπράλου.
Η ΦΩΤΟΓΡΑΦΗΣΙΣ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ.
ΑΝΕΚΑΙΟΤΟΝ ΠΕΡΙ ΔΕΣΣΕΥ.
ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ.
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΑ

ὑπὸ τὸν τίτλον *Hellenische Erzählungen* (Ἑλληνικά διηγήματα) ἐξεδόθησαν κατὰ μεταφράσιν τοῦ γνωστοῦ ἀκαταπονήτου καθηγητοῦ κ. Α. Βόλτζ ἐν ἐνὶ κομῶν βιβλίῳ ἐξ ἔργα τῆς συγχρόνου ἡμῶν διηγηματογραφίας. Τόσῳ μάλλον δ' εὐχάριστος διὰ τὴν καθ' ἡμᾶς λογοτεχνίαν εἶνε ἡ δημοσίευσίς τοῦ βιβλίου τούτου, καθόσον ἀποτελεῖ μέρος δημόδου φιλολογικῆς βιβλιοθήκης καὶ μέλλει νὰ κυκλοφορήσῃ κατὰ μυριάδας ἀντιτύπων παρὰ τῷ γερμανικῷ κοινῷ, πωλούμενον ἀντὶ 50 φοινίκων, ἤτοι 62 μόνον λεπτῶν περίπου. Τοῦ βιβλίου προτάσσεται ἐμβριθῆς πρόλογος τοῦ μεταφραστοῦ περὶ τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ τῆς συγχρόνου ἑλληνικῆς λογοτεχνίας, περιέχονται δ' ἐν ταῖς 115 σελίδαις τοῦ κειμένου κυρίως μὲν ἡ *Ἀμαρυλλίς*, τὸ ἐν τῇ «Ἐστία» τὸ πρῶτον δημοσιευθὲν διηγημα τοῦ κ. Δροσίνη, οὗ καὶ ἡ εἰκὼν παρατίθεται ἐν ἀρχῇ τῆς γερμανικῆς μεταφράσεως. Συμπληροῦσι δὲ τὰς ὑπολοίπας σελίδας: ἡ *Μαγδαληνή* τοῦ κ. Παλαμά, διηγημάτων ἐπίσης δημοσιευθῆν ἐν τῇ «Ἐστία», ὁ *Σοφιστὸς*, ἔμμετρος παράδοσις τοῦ κ. Βιζυηνοῦ, ἡ *Ἀσήμεω* καὶ ὁ *Λρυσανθὸς* διηγήματα τοῦ κ. Καρκαβίτσα καὶ ἡ *Βασίλισσα τῶν Πορτόρων*, ἀθηναίων παραμύθιον δημοσιευθὲν ὑπὸ τῆς κυρίας Μαριάννης Καμπουρογλου. Τὸ βιβλίον ἔτυγεν ἀρίστης ὑποδοχῆς παρὰ τῷ γερμανικῷ κοινῷ καὶ ἡξιώθη εὐμενεστάτων κρίσεων ὑπὸ τοῦ γερμανικοῦ τύπου. Νεῖα δ' ἀφορμὴ παρέχεται ὡς θερμὰ ἐκφράσωμεν εὐχαριστήρια τῷ λογίῳ μεταφραστῇ, ἐπὶ τῇ ἀδαισείτω αὐτοῦ μερίμνῃ ὑπὲρ τῆς διαδόσεως τῶν πρῶτων τῆς ἑλληνικῆς λογοτεχνίας παρὰ τῷ γερμανικῷ λαῷ.

— Μεταφράσεις λίαν ἐπιτυχῆς τοῦ «Παπᾶ Ναρκίσσου», τοῦ ἐν τῇ *Ἐστία* τὸ πρῶτον δημοσιευθέντος διηγήματος τοῦ κ. Βικέλα ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τοῦ κ. Βόλτζ ἐν τῷ φιλολογικῷ παραρτήματι τῆς «Ἐφημερίδος τῆς Φραγκφούρτης».

— Παραστάθην ἐσχάτως ὑπὸ σπουδαστῶν ἐν Ζυρίχῃ τῆς Ἑλβετίας ἡ *Ἀντιγόνη* τοῦ Σοφοκλέους ἑλληνιστὶ μετὰ πολλῆς ἐπιτυχίας.

— Βιβλιογραφίαν περὶ τῆς ὑπὸ τοῦ κ. Γ. Στρατήγη μεταφράσεως τοῦ *Φάουστ*, τῆς ἐν Ἀχαΐα περιηγήσεως τοῦ κ. Κ. Α. Καπράλου «Ἀνὰ τὰ ὄρη» καὶ ἄλλων ἄρτι ἐκδοθέντων ἑλληνικῶν φιλολογικῶν ἔργων δημοσιεύει ἐν τῇ *Magazin für die Litteratur des In-und Auslandes* ὁ καθηγητὴς κ. Α. Βόλτζ.

— Ἠρέατο, καθ' ἃ προαναγγείλαμεν, ἡ δημοσίευσίς τῶν περὶ τῆς φεβρουαριανῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1840 χειρογράφων καὶ ἄλλων ἀνεκδοτῶν ἐπιστολῶν τοῦ Heine ἐν τῷ ἐγκρίτῳ γερμανικῷ περιοδικῷ «*Deutsche Dichtung*».

— Τὸ Ἀγγλικὸν ναυαρχεῖον, προτιθέμενον νὰ ἀναθεωρήσῃ τὸν ὑδρογραφικὸν αὐτοῦ χάρτην τοῦ Αἰγαίου Πελάγους, ἀπέστειλε τὸ πολεμικὸν ἀτιμόπλοιον «Σιλβίαν» ἵνα ποιήσῃ νέας ὑδρογραφικὰς καταμετρήσεις. Ἡδὴ τὸ ἀτιμόπλοιον, ἐξακολουθοῦν τὴν ἐργασίαν ταύτην, ἐπεράτωσε τὰς ὑδρογραφικὰς καταμετρήσεις τοῦ Παγασητικοῦ κόλπου καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπως καὶ ἐκεῖ ποιήσῃ τὰς αὐτὰς καταμετρήσεις.

— Τὸν προσεχῆ Νοέμβριον συμπληροῦνται τριακόσια ἔτη ἀπὸ τῆς γεννήσεως τοῦ Φλαμανδοῦ συγγραφέως *Just van den Vondel*. Ἐν Ὀλλανδίᾳ δὲ καὶ ἐν Βελγικῇ γίνονται ἀπὸ τοῦδε παρασκευαί πρὸς πανηγυρισμὸν τῆς τριακοσιετῆς ἐπετείου τῆς γεννήσεως αὐτοῦ. Ἡ Ὀλλανδικὴ ἀκαδημία τῶν ἐπιστημῶν θὰ εορτάσῃ τὴν ἡμέραν ἐκείνην δι' ἐκτάκτου συνεδριάσεως, ἧς θὰ μετᾶσχωσι καὶ τὰ μέλη τῆς ἐν Βελγικῇ φλαμανδικῆς ἀκαδημίας. Ἐν πάσαις δὲ ταῖς μεγάλας φλαμανδικαῖς πόλεσι τῆς Βελγικῆς καὶ καθ' ὅλην τὴν Ὀλλανδίαν θὰ γίνωσι κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην πομπαί, ἀναγνώσματα ἐν συλλόγοις κλπ. καὶ θὰ διδασχῶσιν ἀπὸ σκηναῖς δράματα ποιηθέντα ὑπὸ τοῦ *Vondel* καὶ ἄλλα ἀναφερόμενα εἰς τὸν βίον αὐτοῦ.

— Ἡ βασίλισσα τῆς Ρουμανίας μεταφράσασα εἰς τὸ ρουμανικὸν τὰ ἀπομνημονεύματα τῆς βασιλείας τῆς Ἀγγλίας, ἅτινα θέλει ἐκδώσει χάριν τοῦ λαοῦ εἰς τιμὴν προσιτῆν τοῖς πᾶσι, θέλει πέμψει εἰς τὴν βασίλισσαν τῆς Ἀγγλίας ὡς τεκμήριον σεβασμοῦ ἐν ἀντίτυπον πολυτελῶς τετυπωμένον.

— Ἡ ἐορτὴ τῆς πεντηκονταετηρίδος τῆς βασιλείας Βικτωρίας δὲν εἶνε μόνον ἐθνικὴ πανήγυρις, ἀλλὰ καὶ πηγὴ ἀδρότατων κερδῶν ἐπ' ἀγαθῷ στιχοῦργῳ καὶ ἄλλων λογίων. Ὁ λόρδος Τεννυσῶν, ὁ ποιήσας τὴν ὥδην τοῦ *ἰωδαίου*, ἔλαθεν ἀμοιβὴν ἑπτακοσίας λίρας στερλίνας. Ἡ ὥδῃ αὕτη σύγκειται ἐξ ἑβδομήκοντα στίχων ὥστε ὁ μισθὸς τοῦ ποιητοῦ εἶναι 10 λίραι ἀνὰ στίχον! Ἄλλως δὲ ὁ Τεννυσῶν λαμβάνει συνήθως τὴν αὐτὴν ὡς ἕγχιστα ἀμοιβὴν ἐπὶ παντός ἄλλου στιχοῦργήματος· περὶ αὐτοῦ δὲ δύναται τις νὰ εἴπῃ διὰ ἐὰν μὴ εἶνε ὁ ἀρίστος τῶν ποιητῶν ἀπὸ τῶν χρόνων τοῦ «Ὁμήρου, εἶνε θεθαίος ὁ ἀκριβώτερον» παντός ἄλλου πωλῶν τὰ ποιήματά του. Οἱ ἀρχαῖοι αἰετοὶ, ὁ Δημόδοκος, ὁ Φημίος κλ, ὅσοι ἦσαν «κλέα ἀνδρῶν» ἐν ταῖς αὐλαῖς τῶν ἀνακτῶν, καὶ ἀπέλαυνον ἐπὶ τούτοις μεγίστων τιμῶν, ἦσαν μὲν ἀναντιρρήτως οὐχ ἧττον τοῦ Τεννυσῶνος ἀξιόμισθοι, ἀλλ' ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν συνίστατο μόνον εἰς τὴν τέρψιν τῶν ἀκροωμένων.

Κατὰ τὴν γενομένην τὴν παρελθοῦσαν Κυριακὴν ἐκλογὴν πρυτάνεως τοῦ ἐθνικοῦ Πανεπιστημίου διὰ τὸ ἀκαδημαϊκὸν ἔτος 1887-1888 ἐξελέγη τοιοῦτος ὁ καθηγητὴς τῆς φαρμακολογίας κ. Θεόδ. Ἀφεντούλης, λαθὼν ψήφους 35, τοῦ κ. Σ. Στρέττ λαθόντος ψήφους 15.

— Ἡ συγκόλλησις καὶ τοποθέτησις τῶν ἐν Ὀλυμπίᾳ ἀγαλμάτων, ἡ γενομένη ὑπὸ τοῦ ἐκ Βερολίνου μετακληθέντος ὑπὸ τῆς κυβερνήσεως γλύπτου κ. Ρ. Γρόντερ ἐπερατώθη. Ἐποποθετήθησαν δὲ τὰ ἀγάλματα τῶν ἄσωμάτων τοῦ ναοῦ τοῦ Διός, αἱ μετόπισι, ἡ Νίκη τοῦ Παιονίου καὶ ὁ Ἑρμῆς τοῦ Πραξιτέλους, οὗ συνεπληρώθησαν διὰ γύψου καὶ αἱ ἐλλείπουσα κνήμαι.

Ἠρόφον ἐν Ἑρμουπόλει. Ἀπὸ τοῦ 1840 καὶ ἐντεῦθεν πολλάκις ἐγένετο λόγος ἐν τοῖς δημοτικῶν συμβουλίσαις τοῦ δήμου Ἑρμουπόλεως περὶ ἱδρύσεως *κενοταγίου* κατὰ τὸν λόγον Δῆλι, ἥτοι μνημείου εἰς ἀνάμνησιν τῶν πρώτων τῆς πόλεως οἰκιστῶν καὶ πάντων τῶν ἐν τῇ δουλῇ καὶ ἐλευθερίᾳ Ἑλλάδι πεπόντων κατὰ τὸν ἱερὸν τῆς ἀνεξαρτησίας ἡμῶν ἀγῶνα καὶ ἀτάφων κειμένων. Τὸ ἔργον ἔλαθε τὴν πρώτην ἐπίσημον ἀναγνώρισιν κατὰ τὸ 1858 δημορχοῦντος τοῦ μακαρίτου Ἀμβρ. Δαμαλά, καὶ ὀνομάσθη Ἠρόφον, ἔκτοτε δὲ τρία ἄλλα δημοτικὰ ψηφίσματα ἐγκριμένα παρὰ τῆς νομαρχίας ἐξεδόθησαν, ὡν τὸ τελευταῖον κατὰ τὸ 1880, ἦτοι καθ' ἣν ἐποχὴν ἐξεδόθη τὸ καλλιτέχνημα τοῦ Ἠρόφου εἰς

διάθεσιν ὤμων μετὰ τοῦ προηγουμένου ὑπολοίπου. Ὡς πρὸς τὸ ἄλλο θέλομεν συμμορφωθῆ τῇ ἡμετέρᾳ παραγγελίᾳ. — κ. Α. Χ. Σύρον. Τὸ σημειούμενον μυθιστόρημα τοῦ Βέρν εἶνε μεταφρασμένον ἑλληνιστί. Διὰ τὸ ἄλλο ζητήσατε εἰς τὴν *Revue des Deux Mondes*. — κ. Α. Σ. Ἐξ ὄλων τῶν κρατῶν τῆς Εὐρώπης μόνη ἡ Ρουμανία, καθ' ὅσον γινώσκουμεν, ἔχει καταργημένην τὴν θανατικὴν ποινὴν. Τὰς ἰδέας αὐτῆς ἐπὶ τοῦ ζητήματος τοῦτι ἀναπτύσσετε, δὲν νομίζομεν ἐφαρμοσίμους ἐπὶ τοῦ παρόντος. Ὁ Ἀλφόνσος Κάρ, ὁ γνωστός Γάλλος συγγραφεὺς, εἰς τοὺς συνηγοροῦντας ὑπὲρ τῆς καταργήσεως τῆς θανατικῆς ποινῆς ἀπαντᾷ εὐφυῶς. — Μάλιστα, νὰ καταργηθῆ ἡ θανατικὴ ποινή. Ἄλλ' ἄς καταργησῶσι πρῶτα αὐτὴν οἱ κύριοι κακοῦργοι. — κ. Κ. Ν. Λεϊψίαν. Ἀπηντήσαμεν ἰδιαιτέρως. — κ. Ν. Κ. Βουκουρέστιον. Ἐλήφθησαν. Εὐχαριστοῦμεν θερμῶς διὰ τὴν φιλικὴν φροντίδα. Ἀπάντησιν μας ἔχετε ταχυδρομικῶς. — Τακτικῶς ἀναγκάστῃ. Ἀληθὲς εἶνε ὅτι ὁ Κυβερνήτης εἶχεν ἐπιστήσῃ ἰδιαζίντως τὴν προσοχὴν του κυρίως εἰς τὰ τῆς προκαταρκτικῆς ἐκπαιδεύσεως, ἧς ἡ διαρρυθμίσις ἦτο καὶ ἡ μᾶλλον ἐπιείγουσα. Πόσον δὲ πατρικὴ ἦτο ἡ πρόνοια αὐτοῦ ἐν τούτῳ, μαρτυρεῖ ἡ ἐπομένῃ περικοπῇ ἐπιστολῆς αὐτοῦ πρὸς τὸν ἐν Πόρῳ τότε διδάσκαλον Α. Παπαδόπουλον. «Στέλλω σοι, ἔγραψεν αὐτῷ, στέλλω σοι ἐνδύματα διὰ τὰ ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν σου παιδία, ἧτοι ἀνὰ μίαν φουστανέλλαν, δύο βρακία, ζευγὸς ἐμβάδων, φέσιον, καπόταν καὶ ζώνην. Ἄλλὰ πρὶν ἢ ἐνδυθῶσιν, φρόντισον νὰ κοπῆ ἡ κόμη αὐτῶν καὶ νὰ λουθῶσι καλῶς. Ἐχε τὸν νοῦν σου νὰ ἀλλάζωσιν ὑποκάμισον καὶ βραχίον καθ' ἑβδομάδα, νὰ πλύνη δὲ τὰ ἐνδύματα ἡ οἰκονόμος τοῦ σχολείου ν' ἀερίζωσι μόνον καθ' ἑκάστην τὰς καπότας, νὰ κρεμῶσι μετὰ ταῦτα αὐτάς εἰς τὸν τοίχον ἀπὸ καρφίον ὀρισμένον πρὸς ἕκαστον παιδίον, νὰ γεμίζωνται τὰ στρώματα διὰ ξηροῦ χάρτου ἢ ἀχίρων, νὰ ἔχωσι πέτραν ἀντὶ προσκεφαλαίου καὶ νὰ κατακλίνωνται ἐπὶ τῶν καποτῶν. . . » Ποία μεγαλειτέρα τιμὴ δύναται νὰ ὑπάρξῃ διὰ τὴν μνήμην τοῦ ἀειμνήστου ἐκείνου ἀνδρὸς ἀπὸ τὴν φιλόστοργον ταύτην μέριμναν; — κ. Κ. Ι. Α. Ἐπεστράφη διὰ τοῦ κοιμιστοῦ ὡς ἀκατάλληλον. — κ. Α. Π. Μ. Πάτρας. Τὸ ἀντίτιμον ἐλήφθη. Τὸ βιβλίον ἀπεστάλη ταχυδρομικῶς. — Φίλω Μ'. Δυστυχῶς εἰς οὐδὲν ἀφέλησεν ἡ σύστασις, ἀπαροῦμεν δὲ καὶ πῶς ἐγένετο τοιαύτη. Φαίνεται ὅτι τὸ ἐστειλάτε πρὶν τὸ ἀναγνώσαστε. — Ἀνεξιχώρη. Σὰς εὐχαριστοῦμεν. Ἐλήφθη σημειώσις.

ΕΞΕΔΟΘΗ ΑΡΤΙ

Η ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΗ

ΤΟΥ ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ

ΥΠΟ

ΜΙΧ. Κ. ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Διευθυντοῦ τοῦ ἐν Ἐπιταρῆσῳ Διδασκαλείου

Τιμᾶται δραχ. 4.

Ταχυδρομικῶς ἀποστελλόμενον δραχ. 4.20.

ΠΑΙΔΙΚΗ ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ

ΥΠΟ Α. Π. ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ

Περιέχει τὰ καταλληλότετα πρὸς ἀπαγγελίαν ποιημάτων διὰ τὴν παιδικὴν ἡλικίαν.

Τιμᾶται 1 δραχμῆς.

Ἀποστέλλεται ἐλεύθερον ταχυδρομ. τελευτῶν.

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

12 Ἰουνίου 1887.

ἀνεῖμα τῆς Κυβερνήσεως		Τρέχουσα Τιμὴ
Τῶν 170,000,000 τῶν 5 %	Δρ. ν.	442.—
» 120,000,000 τῶν 5	» »	445.—
» 60,000,000 τῶν 6	» »	516.—
» 26,000,000 τῶν 6	» »	457.—
» 25,000,000 τῶν 9	» »	255.—
» 25,000,000 τῶν 8	» »	254.—
» 10,000,000 τῶν 6	» »	226.—
» 4,000,000 τῶν 8	» »	253.—
» 6,000,000 τῶν 6	Δρ. παλ.	88.—
Κτηματικά Ὁμολ. Ἐθν. Τραπεζῆς τῶν 60,000,000 μετὰ Λαχείου φρ.		476.—

Πιστωτικά Καταστήματα

ΕΤΑΙΡΙΑΙ

Ἐθνικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος	Δρ. ν.	4,260.—
Γενικὴ Πιστωτικὴ Τράπεζα	» »	105.—
Τράπεζα Βιομηχανικῆς Πίστεως	» »	68.—
Προνομ. Τράπεζα Ἡπειροβοσεαλ.	» »	195.—
Ἐταιρία Μεταλλουργ. Λαυρίου	» »	102.—
Σιδηρ. Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς	» »	370.—
Ἐταιρία Φωταερίου	» »	

Συναλλάγματα

ΛΟΝΔΙΝΟΥ—Τραπεζικὸν Ὀφειω.	29.90	
	3μην.	29.75
ΓΑΛΛΙΑΣ—Ἐθνικῆς Τραπεζῆς Ὀφειω	119.—	
	Τραπεζικὸν 3μην.	118.—

Νομίσματα

Εἰκοσάφρακον	23.80
Δρα ὀθωμανικῆ	26.80

ΕΞΕΔΟΘΗΣΑΝ ΑΡΤΙ

ΠΑΙΔΙΚΑ ΔΡΑΜΑΤΙΑ ΚΑΙ ΚΩΜΩΔΙΑΙ

ΠΑΡΑΦΡΑΣΘΕΝΤΑ

ΥΠΟ Α. Π. ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ

Τόμος κομψότατος κοσμοῦμενος
ὑπὸ 21 εἰκονογραφιῶν

Περιέχει ἐπτὰ τρυφερότατα καὶ χαριέστατα ἔργα καταλληλότετα ὅχι μόνον νὰ παρασταθῶσιν εἰς οἶκον γενεϊακῆς ἢ σχολικῆς εορτῆς, ἀλλὰ καὶ νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς ἐπαγωγὸν καὶ μορφωτικὸν ἀνάγνωσμα.

Τιμὴ τοῦ βιβλίου δραχμαὶ μόνον 2.—
Ταχυδρομικῶς ἀποστελλόμενον δραχ. 2.25

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΠΑΛΛΗ ΚΑΙ ΚΟΤΖΙΑ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐκτυποῦνται ἐπισκεπήτρια στιγμιαίως.
Ἐπὶ χάρτου ἀγγλικοῦ διαφανοῦς Α' ποιότητος δραχ. 2,50 τὰ 100.
Ἐπὶ χάρτου ἀγγλικοῦ διαφανοῦς Β' ποιότητος δραχ. 2 τὰ 100.
Κατασκευάζονται σφραγίδες ἐξ ἐλαστικοῦ παντός εἴδους. Ἀντιπρόσωποι τῆς Société Parisienne Βιέννης, ἐκτελοῦσθαι εἰσαγωγικὰς εἰκόνας ἐπὶ μόνῃ τῇ ἀποστολῇ φωτογραφίας.